

-(으)ㄴ/는 양

~かのように（ふるまう）

そうでないのにそう見せる様子を描く文語です。日本語の「かのように」に当たります。

■ つけ方

品詞	形	例
動詞	-는 양	알다 → 아는 양
形容詞	-(으)ㄴ 양	좋다 → 좋은 양
名詞	인 양	전문가인 양
ㄹ 語幹	ㄹ が落ちる	알다 → 아는 양
後ろ	ふるまいの動詞	굴다・ 행동하다
分かち書き	양 は依存名詞	아는 양

■ -(으)ㄴ/는 척하다 とどう違うか

そう見せかける様子を描きます。아는 양 고개를 끄덕였다（知っているかのようにうなずいた）。

척하다 より客観的な描写です。척하다 が本人の意図的な演技を指すのに対し、양 は外から見た様子を述べます。日本語の「ふりをする」と「かのように」の差に近いと考えてください。

後ろにふるまいの動詞が来ます。굴다（ふるまう）、행동하다（行動する）など。전문가인 양 굴었다（専門家のようにふるまった）が典型です。

批判的な色を帯びることが多く、文語的な描写で使われます。

■ 例文

- 1

그는 모든 것을 아는 양 말했다.

彼はすべてを知っているかのように話しました。
- 2

내 말은 못 들은 양 고개를 돌렸다.

私の言葉は聞こえなかったかのように、顔をそむけました。
- 3

아무 일도 없었던 양 태연히 앉아 있었다.

何事もなかったかのように、平然と座っていました。
- 4

처음 보는 양 물건을 이리저리 살폈다.

初めて見るかのように、品物をあちこち調べました。
- 5

직접 만드는 양 손을 놀렸지만 사실은 아니었다.

自分で作っているかのように手を動かしましたが、実際は違いました。
- 6

그 사람은 끝까지 모르는 양했다.

その人は最後まで知らないふりをしました。

■ 紛らわしいもの

-(으)ㄴ/는 척하다
本人の意図的な演技です。양 は外から見た様子の描写です。
아는 척하다（演技） / 아는 양（そう見える）

-(으)ㄴ/는 것처럼
「したように」で類似を示します。양 は見せかけの色が強くなります。
아는 것처럼（似ている） / 아는 양（ふりをして）

-(으)ㄴ/는 듯이
「するように」で様子を描きます。양 より中立的です。
아는 듯이（様子） / 아는 양（批判的）

■ まちがえやすい点

- ✕ 좋은 양

○ 좋은 양

形容詞は -(으)ㄴ 양 です。
- ✕ 아는 양

○ 아는 양

양 は依存名詞なので分かち書きします。
- ✕ 친구야, 아는 양 굴지 마.

○ 친구야, 아는 척하지 마.

日常会話では 척하다 が自然です。